

CORRIGENDUM

Número de venta: S.93.I.8
A/CONF.151/26/Rev.1 (Vol.III)
25 de junio de 1993
Nueva York

INFORME DE LA CONFERENCIA DE LAS NACIONES UNIDAS SOBRE EL MEDIO
AMBIENTE Y EL DESARROLLO

Río de Janeiro, 4 a 14 de junio de 1992

Volumen III

Declaraciones formuladas por los Jefes de Estado o de Gobierno
durante el segmento Cumbre de la Conferencia

Corrección

La declaración adjunta deberá seguir tras la declaración del
Excmo. Sr. D. F. Annan, Vicepresidente de la República de Ghana.

Declaración formulada por el Excmo. Sr. Ivan Pliouschch, Presidente
del Consejo Supremo de Ucrania

Me dirijo a ustedes y a todos los ciudadanos del planeta Tierra, que fue una vez un floreciente oasis de vida y que está ahora amenazado con la autoaniquilación ambiental.

Me dirijo a ustedes en nombre del pueblo de Ucrania, un pueblo de 52 millones de almas, con una historia larga y distinguida, una rica cultura y una tradición milenaria como Estado. El Estado democrático independiente de Ucrania, que reanudó su existencia en 1991 como resultado de la libre voluntad de su pueblo, está cosechando la amarga siembra de 70 años de dominación por un régimen totalitario y cruel, basado en una industria ineficaz altamente militarizada y una agricultura colectivizada que, a pesar de contar con la mejor tierra fértil del mundo, no alcanza a alimentar a su propio pueblo.

El imperio soviético, que ruidosamente proclamaba los estribillos de la libertad, la paz, la democracia y la prosperidad, fue en realidad una pérdida madrastra para todos los pueblos bajo su dominio. Ucrania no fue una excepción. Se convirtió en una provincia con un estatuto semicolonial, una fuente de materias primas y el apéndice más ambientalmente contaminado de todo el imperio. Y aquí vemos el resultado: En Ucrania, la tasa de mortalidad excede la tasa de natalidad; su pueblo ha comenzado a morir como resultado de una combinación de factores económicos, sociales y ambientales negativos.

No obstante, este estado de cosas tan desafortunado no paraliza nuestra voluntad; por el contrario, nos está obligando a trabajar para crear una economía de mercado plenamente activa y modernizar la industria y la agricultura, lo que a su vez ayudará a mejorar el medio ambiente. Nuestro ideal y nuestro objetivo son asegurar el desarrollo estable de la sociedad, utilizando los medios más actualizados para responder a las necesidades ambientales. Es por ello que Ucrania ha firmado el Convenio marco de las Naciones Unidas los cambios climáticos y el Convenio marco sobre la conservación de la diversidad biológica y apoya plenamente la Declaración de Río de Janeiro y el Programa 21. En nuestra opinión esos instrumentos se convertirán en una especie de constitución ambiental para la Tierra.

A fin de permitir que el pueblo de Ucrania logre el nivel deseado de prosperidad económica y social en condiciones de estabilidad y democracia, deseamos librarnos de los pesados grillos de una industria excesivamente militarizada y volcarnos hacia una producción que responda a las necesidades humanas. Pero para esto necesitamos abundantes recursos. ¿Dónde podremos hallarlos? Quisiera recordarles que Ucrania, junto con Rusia, Belarús, Kazajstán, y otras repúblicas de la antigua Unión Soviética, han iniciado el movimiento para poner fin a la carrera de armamentos y la guerra fría. Hablando de manera figurada, hemos "dado al mundo" miles de millones de dólares que se utilizaban para disuadir la amenaza militar soviética. Esa amenaza ya no existe. No sería más que justo si parte de los enormes gastos en materia de armamentos a nivel mundial - por lo menos un 20% - se utilizara para resolver los urgentes problemas de índole económica y ambiental de los países, entre ellos Ucrania, que se encuentran en la transición de sus economías.

Ucrania es un modelo para otros países en cuanto a la mejora del sistema de la seguridad mundial, puesto que nuestro Parlamento proclamó la intención de

/...

deshacerse de las armas nucleares, y hemos tomado medidas de gran alcance en este sentido para eliminar las armas nucleares tácticas en nuestro territorio. Ucrania está dispuesta a asumir todas sus obligaciones en cuanto a las disposiciones del Tratado sobre armas convencionales en Europa. Proponemos que la cuenca del Mar Negro se declare una zona libre de armas nucleares para que pueda transformarse en una región de paz, estabilidad y cooperación en nombre del progreso.

Todo el mundo conoce la tragedia de Ucrania - el desastre de Chernobyl. La trágica experiencia de Ucrania, herida por una catástrofe atómica, no es sólo nuestro asunto interno; también es un problema mundial, y estamos convencidos de que, para sobrevivir, la humanidad deberá estudiar la lección de Chernobyl y responder a esa advertencia. Ucrania no puede hacerlo sola. Colaboremos para transformar a Chernobyl en un ámbito de participación mundial y tomemos medidas conjuntas tendientes a neutralizar el reactor destruido de Chernobyl, descontaminar una extensa superficie de tierra, reservas de agua y recursos naturales, enterrar los desechos radiactivos y resolver el enorme problema médico creado por el desastre del siglo. Esto será una buena lección para las gentes del siglo XXI.

Ucrania ha proclamado el día de hoy, el 12 de junio de 1992, como día de duelo nacional por los mineros que perecieron en un accidente ocurrido en una mina de la cuenca del Donets. Los invito a acompañar en el sentimiento a los familiares de las víctimas.